



## Исполнительный совет

105-я сессия

Мадрид, Испания, 10-12 мая 2017 года

CE/105/Note Inf. rev.1

Мадрид, 11 апреля 2017 года

Язык оригинала: испанский

### Информационное письмо

#### 1. Место и даты проведения сессии

В соответствии с решением CE/DEC/17(CIII), принятым Исполнительным советом на его 103-ой сессии в г. Малаге (Испания), Исполнительный совет проведет свою 105-ю сессию **с 10 по 12 мая 2017 года в г. Мадрид (Испания)**. Рабочие заседания Совета пройдут в гостинице Hotel Meliá Castilla (в минуте ходьбы от штаб-квартиры ЮНВТО).

В рамках этой сессии Совета 10 мая в первой половине дня пройдет заседание Целевой группы высокого уровня по туризму и безопасности.

Кроме того, 10 мая во второй половине дня будет проведен Круглый стол по вопросам устойчивого развития городского туризма.

По окончании сессии Совета, во второй половине дня 12 мая и в первой половине дня 13 мая 2017 года, будет проведено третье совещание Рабочей группы по Рамочной конвенции об этике туризма в штаб-квартире ЮНВТО. Участие открыто для представителей государств-членов и Ассоциированных членов.

#### 2. Контактная информация членов оргкомитета

| Координаторы ЮНВТО                                                                                                                                                                                                         | Координаторы принимающей страны                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Г-н Мунир Райес</b><br>Руководитель отдела конференционного обслуживания<br>Тел.: +34 91 567 8189<br>E-mail: <a href="mailto:conf@unwto.org">conf@unwto.org</a>                                                         | <b>Г-н Антонио Ньето</b><br>Заместитель генерального директора отдела сотрудничества и развития туризма<br>Государственный секретариат по туризму– MINETAD<br>Тел.: +34 91 732 64 58<br>E-mail: <a href="mailto:sgcooperacionturistica@minetad.es">sgcooperacionturistica@minetad.es</a> |
| <b>Г-жа Йоланда Сансегундо</b><br>Отдел конференционного обслуживания<br>Тел.: +34 91 567 8188<br>E-mail: <a href="mailto:conf@unwto.org">conf@unwto.org</a> ;<br><a href="mailto:council@unwto.org">council@unwto.org</a> | <b>Г-жа М<sup>а</sup> Анхелес Мартинес Мингеса</b><br>Руководитель отдела международных отношений<br>Государственный секретариат по туризму– MINETAD<br>Тел.: +91 732 64 60<br>E-mail: <a href="mailto:sgcooperacionturistica@minetad.es">sgcooperacionturistica@minetad.es</a>          |



### 3. Регистрация на сессию Совета

Регистрация на сессию Совета начнется 9 марта и будет производиться онлайн. Также возможно зарегистрироваться для участия в совещании Целевой группы высокого уровня по туризму и безопасности, Круглого стола по вопросам устойчивого развития городского туризма и Рабочей группы по Рамочной конвенции об этике туризма.

Просьба к участникам заполнить регистрационную форму, доступную на сайте ЮНВТО по ссылке <http://lmd.unwto.org/ru/event/ispolnitelnyi-sovet-105-ya-sessiya-madrid-ispaniya>, до 20 апреля 2017 года.

### 4. Статус участников

Правительство Испании примет необходимые меры для облегчения въезда, пребывания и выезда всех участников, приглашенных Организацией. Во время своего пребывания участники будут пользоваться привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми делегатам мероприятий ЮНВТО в Испании в соответствии с положениями Соглашения о штаб-квартире ЮНВТО.

### 5. Въездные формальности

Правительство Испании, в соответствии со своим законодательством, предоставит всем делегатам 105-ей сессии Исполнительного совета визу по представлении в соответствующее посольство Испании пригласительного письма для участия в сессии Совета.

**Важное примечание:** Согласно действующим в Европейском союзе правилам, **визы по прибытии НЕ выдаются**. Просьба к участникам заблаговременно предпринять необходимые меры для получения визы.

Визы будет необходимо получить участникам из тех стран, гражданам которых требуется виза для въезда на территорию Испании. С более подробной информацией о визовых требованиях делегаты могут ознакомиться по следующей ссылке:

<http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/ServiciosAlCiudadano/InformacionParaExtranjeros/Paginas/RequisitosDeEntrada.aspx>

С дополнительной информацией по визам, со списками дипломатических и консульских представительств Испании и стран, на которые распространяется сфера их полномочий, а также со списками стран, гражданам которых требуется виза или стран, на граждан которых это требование не распространяется, можно ознакомиться на сайте Министерства иностранных дел и сотрудничества Испании по адресу:

<http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/ServiciosAlCiudadano/Paginas/EmbajadasConsulados.aspx>

<http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/ServiciosAlCiudadano/InformacionParaExtranjeros/Documents/ListaPaísesvisado.pdf>

Для получения любой дополнительной информации о визах просьба обращаться к г-же Жанне Яковлевой, сотруднику по протокольным вопросам ЮНВТО, [zyakovleva@unwto.org](mailto:zyakovleva@unwto.org).

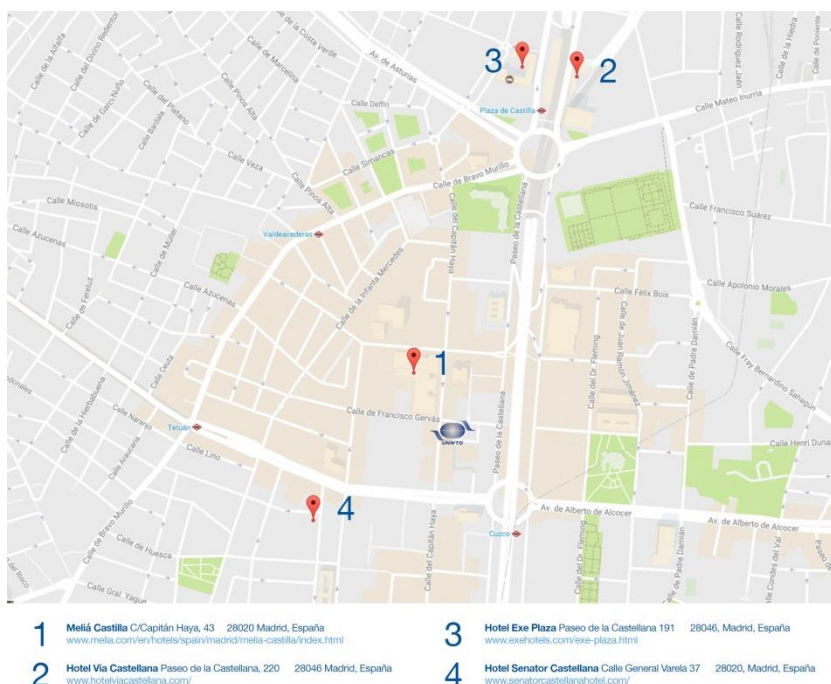
## 6. Трансферы

Власти принимающей страны предоставят делегатам бесплатные челночные трансферы до места проведения общественных мероприятий, запланированных в программе.

## 7. Размещение в гостиницах

Участникам рекомендуется размещение в перечисленных ниже гостиницах Мадрида, расположенных вблизи места проведения собрания (в 5-10 минутах ходьбы). Для участников Исполнительного совета будет заморожено **ограниченное количество номеров** по льготным тарифам.

| Гостиница                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Тип номера | Стоимость ночевки (включает НДС и завтрак) | В нескольких минутах ходьбы от места проведения |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Meliá Castilla (4*)</b><br>C/Capitán Haya, 43<br>28020 Madrid (Испания)<br>Тел.: +34 915675077<br><a href="mailto:reservas.grupos.melia.castilla@melia.com">reservas.grupos.melia.castilla@melia.com</a><br><a href="http://www.melia.com/en/hotels/spain/madrid/melia-castilla/index.html">www.melia.com/en/hotels/spain/madrid/melia-castilla/index.html</a><br>Код: ID 3648773 (на карте № 1) | Одинарн.   | 159,5 евро                                 | (место проведения)                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Двойной    | 95,7 евро                                  |                                                 |
| <b>Hotel Via Castellana (4*)</b><br>Paseo de la Castellana, 220<br>28046 Madrid (Испания)<br>Тел.: +34 915674300<br><a href="mailto:reservas@hotelviacastellana.com">reservas@hotelviacastellana.com</a><br><a href="http://www.hotelviacastellana.com/">www.hotelviacastellana.com/</a><br>Код: UNWTO (на карте № 2)                                                                               | Двойной    | 95,7 евро                                  | 10 мин.                                         |
| <b>Hotel Exe Plaza (4*)</b><br>Paseo de la Castellana 191<br>28046, Madrid (Испания)<br>Тел.: +34 914531900<br><a href="mailto:reservas@hotelexeplaza.com">reservas@hotelexeplaza.com</a><br><a href="http://www.exe-hotels.com/exe-plaza.html">www.exe-hotels.com/exe-plaza.html</a><br>Код: UNWTO (на карте № 3)                                                                                  | Двойной    | 105,6 евро                                 | 10 мин.                                         |
| <b>Hotel Senator Castellana (3*)</b><br>Calle General Varela 37<br>28020, Madrid (Испания)<br>Тел.: + 34 915799738<br><a href="mailto:reservas@playasenator.com">reservas@playasenator.com</a><br><a href="http://www.senatorcastellanahotel.com/">www.senatorcastellanahotel.com/</a><br>(на карте № 4)                                                                                            | Одинарн.   | 97,9 евро                                  | 5 мин.                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Двойной    | 114,4 евро                                 |                                                 |



## 8. Регистрация и идентификационные значки

Стойка регистрации будет расположена в штаб-квартире ЮНВТО и будет функционировать 10 мая, с 9.00 до 18.00, а также 12 мая в гостинице «Meliá Castilla», с 9.00 до 13.00.

Идентификационные значки будут выдаваться на стойке после прохождения регистрации. Просьба к участникам носить свои значки на протяжении всей сессии Совета в зонах, отведенных для проведения встреч и общественных мероприятий.

## 9. Представление полномочий и документов, удостоверяющих статус

В целях обеспечения бесперебойного процесса верификации полномочий государствам-членам Исполнительного совета предлагается представить их полномочия Секретариату в электронном виде до **2 мая 2017 г.**, за десять дней до начала сессии.

Полномочия должны быть направлены в электронном виде Г-же Жанне Яковлевой, сотруднику по протокольным вопросам: [zyakovleva@unwto.org](mailto:zyakovleva@unwto.org). Оригиналы документов должны быть вручены Генеральному секретарю не позднее чем за один день до начала сессии Совета.

Действительными будут признаваться только полномочия, предоставленные главами государств или премьер-министрами соответствующих государств, их министрами иностранных дел или министрами, отвечающими за вопросы туризма, либо должностными лицами аналогичного уровня. Действительными считаются только официальные письма за подписью компетентных органов. (В приложении вы найдете образец письма с представлением полномочий.)

Осуществлять право голоса и выступать на сессиях Исполнительного совета имеют право только уполномоченные должным образом делегаты.

## 10. Рабочие языки

Документы сессии Совета будут доступны на арабском, английском, французском, русском и испанском языках. Синхронный перевод на дискуссиях Совета будет производиться на все данные пять языков.

## 11. Рабочие документы

Обращаем внимание делегатов на то, что в месте проведения мероприятия рабочие документы в бумажном формате распространяться не будут. Поэтому просим делегатов привезти с собой копии документов, которые им потребуются в бумажном формате. Все документы будут размещены по следующей ссылке: <http://lmd.unwto.org/ru/event/ispolnitelnyi-sovet-105-ya-sessiya-madrid-ispaniya>. Делегаты будут уведомлены об их размещении на сайте по электронной почте.

## 12. Доступ в Интернет

Для делегатов будет оборудована зона с несколькими компьютерами и свободным доступом в Интернет.

## 13. Список участников

Предварительный список участников будет заранее направлен всем зарегистрированным участникам. Он также будет находиться на стойке информации для консультации.

Окончательный список участников, подготовленный на основе данных, внесенных в регистрационные формы, будет направлен участникам вскоре после закрытия сессии Совета, а также размещен на сайте ЮНВТО.

## 14. Предварительная программа

### Среда, 10 мая 2017 года

- |               |                                                                                                                       |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:00 – 18:00 | <b>Регистрация и представление полномочий</b> (Штаб-квартира)                                                         |
| 10:00 – 13:00 | <b>Комитет по программе и бюджету</b> (Штаб-квартира)                                                                 |
| 11:00 – 13:00 | <b>Целевая группа высокого уровня по туризму и безопасности</b> (Место уточняется)                                    |
| 16:30 – 19:30 | <b>Круглый стол «Устойчивое развитие городского туризма»</b> (Место проведения: Сады Сесилио Родригес в парке Ретиро) |

### Четверг, 11 мая 2017 года –заседания 1-2

- |               |                                                            |
|---------------|------------------------------------------------------------|
| 09:00 – 13:00 | <b>Регистрация</b> (гостиница Meliá Castilla)              |
| 09:00 – 11:00 | <b>Представление полномочий</b> (гостиница Meliá Castilla) |

|               |                                                                                                          |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:30 – 10:00 | <b>Официальное открытие</b> (гостиница Meliá Castilla)                                                   |
| 10:00 – 13:00 | <b>Утреннее заседание</b> - пункты 1-4 повестки дня (гостиница Meliá Castilla)                           |
| 13:00         | <b>Групповое фото с главами делегаций</b>                                                                |
| 13:00 – 14:30 | Обед для делегатов, организуемый Испанией в гостинице Meliá Castilla (по приглашению)                    |
| 13:00 – 14:30 | <b>Рабочий обед по рассмотрению заявлений о приеме в состав Присоединившихся членов</b> (по приглашению) |
| 14:30 – 18:00 | <b>Заседание во второй половине дня</b> - пункты 5-8 повестки дня                                        |
| 19:30         | Трансфер из основных гостиниц и штаб-квартиры ЮНВТО на ужин                                              |
| 20:30 – 22:00 | Ужин в музее Прадо, организуемый Испанией (по приглашению)                                               |
| 22:00         | Трансфер в основные гостиницы                                                                            |

|                                               |
|-----------------------------------------------|
| <b>Пятница, 12 мая 2017 года- заседание 3</b> |
|-----------------------------------------------|

|               |                                                                                                                                               |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:00 – 13:00 | <b>Утреннее заседание</b> – пункты 9-13 повестки дня; пункт 10 повестки дня будет рассмотрен на закрытом заседании (гостиница Meliá Castilla) |
| 14:00 – 14:30 | Пресс-конференция (гостиница Meliá Castilla)                                                                                                  |
| 14:30 – 18:00 | <b>Совещание Рабочей группы по Рамочной конвенции об этике туризма</b> (Штаб-квартира)                                                        |

|                                  |
|----------------------------------|
| <b>Суббота, 13 мая 2017 года</b> |
|----------------------------------|

|               |                                                                                        |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 09:00 – 13:00 | <b>Совещание Рабочей группы по Рамочной конвенции об этике туризма (штаб-квартира)</b> |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------|

## 15. Практическая информация

- **Местная валюта и обменный курс:** Официальной валютой Испании является евро (EUR). В феврале 2017 года курс обмена валюты составлял приблизительно 1,07 долларов США за 1 евро.

Банки открыты с понедельника по пятницу с 8:30 до 14:00. По всему городу Мадрид размещены четко обозначенные пункты обмена валюты. Услуги по обмену валюты также предоставляются в гостиницах. В городе имеется много банкоматов, а магазины принимают к оплате основные банковские кредитные карты.

- **Погода:** В мае средняя температура воздуха в Мадриде составляет около 22 ° C в течение дня и 10 ° C в ночное время.
- **Официальный язык:** испанский.
- **Местное время в Мадрид (летнее время):** GMT +2.
- **Электричество:** Напряжение в сети Мадрид – 220 Вольт, 50 Герц переменного тока. Розетки используются со штепсельными вилками с двумя цилиндрическими штифтами. В любом случае в большинстве гостиниц имеются адаптеры для штепсельных вилок иных типов. Убедитесь в том, что электрические приборы,

которые вы собираетесь использовать (компьютеры, зарядные устройства мобильных телефонов, электробритвы и т.п.) работают с этим напряжением или используют трансформаторы либо батареи, позволяющие менять напряжение для прибора.

- **Медико-санитарные требования и профилактические меры:** Для поездки в Испанию прививок не требуется.
- **Медицинские услуги:** Мадрид располагает хорошей сетью центров здоровья (центров по оказанию первичной медицинской помощи) и больниц. В месте проведения сессии будет находиться медпункт для оказания первичной медицинской помощи.
- **Стоимость проезда на местном транспорте:** Поездка на такси от и до аэропорта стоит от 20 до 30 евро. Стоимость проезда на местных автобусах колеблется в пределах от 1,50 до 2 евро за 1 поездку, а билет на 10 поездок можно приобрести за 12,20 евро.

## 16. Туристическая информация

---

### Испания

- Туристическая информация по Испании: <http://www.spain.info/>

### Мадрид

- Туризм в автономном сообществе Мадрид: <http://www.turismomadrid.es/>
- Туризм в Мадриде: <http://www.esmadrid.com/es/portal.do>

**Приложение: Образец письма, подтверждающего полномочия<sup>1</sup>**

**Письмо стандартного формата**

*Официальный фирменный бланк<sup>2</sup>*

**Полномочия**

Я, нижеподписавшийся, (фамилия и полное название компетентного органа<sup>3</sup>), настоящим подтверждаю, что правительство (название страны) уполномочивает следующего делегата представлять его на 105-ой сессии Исполнительный совет Всемирной туристской организации, которая состоится 10 - 12 мая 2017 года в Мадрид, Испания:

Делегат: (фамилия и полное название должности)

[Заместитель/ заместители<sup>4</sup>]: (фамилия и полное название должности)

Составлено в (название города), (дата)

Фамилия, полное название должности и подпись

---

<sup>1</sup> Следует подчеркнуть, что только официальные письма или факсы за подписью компетентного органа признаются действительными полномочиями. Кроме того, полномочия могут приниматься только в том случае, если они представлены на одном из рабочих языков Генеральной ассамблеи или с прилагаемым соответствующим переводом.

<sup>2</sup> Включая официальный логотип министерства.

<sup>3</sup> Просим Вас иметь в виду, что действительными признаются только полномочия, предоставленные главами государств, министрами иностранных дел, министрами, отвечающими за туризм соответствующего государства, либо лицами того же ранга.

<sup>4</sup> В соответствии с пунктом 31 Правил процедуры Исполнительного совета, «В состав делегации каждого Действительного члена Совета входят один делегат, которого могут сопровождать один или более советников, уполномоченных выступать в качестве его заместителей».